**ARCHIVE: Selection of interviews in BCS, 5.**

Radio Slobodna Evropa 18/07/2018

**Dubravka Ugrešić – intervju**

*Razgovor vodila Asja Hafner*

Dubravka Ugrešić, jedna od “zagrebačkih vještica” iz devedesetih, od 1993. godine živi u Amsterdamu. Tamo, u egzilu koji je vremenom postao emigracija, odvelo ju je njeno pisanje i reakcije na njene tekstove, u prvom redu tekst “Čisti hrvatski zrak? Lakše se diše”.

Ugrešić je prevođena na sve evropske jezike i dobitnica je mnogih književnih nagrada, među kojima su i Austrijska nacionalna nagrada za evropsku literaturu 1998, a bila je i finalistica Man Booker International Prize 2009. Nagradu Jean Améry Essay Prize primila je 2012. za ukupni esejistički rad. Godine 2016. nagrađena je slovenskom književnom nagradom Vilenica te Neustadt International Prize for Literature, jednom od vodećih američkih nagrada za književnost.

U intervjuu za Radio Slobodna Evropa (RSE) Dubravka Ugrešić govori kako je znanje nekada bilo moć, o laži koja je postala kulturom, kako je riječ “budućnost” nestala iz vokabulara svijeta, zašto se udaljila od “ženskih pitanja” i kako je ozbiljan dijalog između pisca i čitaoca uvijek personalan.

**Došli ste u Sarajevo na književni festival Bookstan na kojem ste učestvovali na panelu naslovljenom: Nekada je bilo puno bolje. Chris Keulemans je u objašnjavanju koncepta panela “Granice i ograničenja” govorio o Evropi koja se pretvara u suštu suprotnost ideje o slobodi, govorio je o kontinuitetu straha od drugog i drugačijeg. Vi ste imali direktno iskustvo u kojem vas je taj strah od drugog i drugačijeg otjerao, prisilio ili samo ponukao da napustite Jugoslaviju i Hrvatsku. Od tri panela koja moderira Kulemans (Balkanska ruta, Nekada je bilo puno bolje i Uljez) govorili ste na ovom drugom: Nekada je bilo puno bolje. Da li je nekada bilo puno bolje?**

Da bismo odgovorili na to pitanje potrebne su brojke, dakle, potrebna su ozbiljna ekonomska, sociološka, antropološka i arheološka istraživanja života u bivšoj Jugoslaviji, koja će suprostaviti i usporediti bivše i sadašnje rezultate. Ovako, odoka, čini se da je prije bilo bolje: Jugoslavija je započela svoj novi život, izašavši iz Drugog svjetskog rata na strani pobjednika. Bio je to snažan poticaj općem, kolektivnom samopouzdanju. Zahvaljujući tom udarničkom samopouzdanju Jugoslavija se izvukla iz pretežno seljačke, siromašne, nepismene i zapuštene zemlje i krenula u modernu, svijetlu budućnost. Ta svijetla budućnost nije bila samo puka ideološka floskula nego se njezina realizacija potvrđivala sa svakim novim danom. Svaki novi dan bio je bolji, moderniji, napredniji od prethodnoga. Žene su skinule suknje, feredže i dimije i obukle moderne hlače postavši ravnopravne graditeljice novoga društva, jer su iz Drugog svjetskog rata izašle kao ravnopravne suborkinje.

To novo društvo temeljilo se na idejama jednakosti, pravde, bratstva i jedinstva među narodima i narodnostima, na antirasizmu, antišovinizmu, antinacionalizmu, na internacionalizmu, na prosvjetiteljskoj ideji da stvarnu moć donosi samo obrazovanje, na poštovanju rada, štoviše na kultu rada. Neke od navedenih ideja realizirale su se u praksi, a neke su, kao što se to već događa, ispervertirale u svoju suprotnost. Međutim, pogubnu i zastrašujuću ideološku perverziju donijeli su tek raspad Jugoslavije i nove države koje su se iščilile iz bivše Jugoslavije. Vratili smo se stotinjak godina unazad, nijedna od komunističkih ideja nije preživjela, živimo u sramotno rigidnim, zločinačkim, korumpiranim, uskogrudnim i tupim društvenim konstelacijama koje su vođene pukom borbom za vlast.

Hrvatski nacionalisti, naprimjer, pozivajući se na rigidnost jugoslavenskog komunizma stalno navode nevine žrtve stradale u Bleiburgu i na Golom otoku, samo da ne bi morali priznati da su otjerali, protjerali, uništili egzistencije i faktično, na ovaj ili onaj način, pobili neusporedivo više ljudi nego što ih je stradalo na Golom otoku i Bleiburgu zajedno. Dodajmo i to da se u takvim brutalnim konstelacijama osobito pogoršala pozicija žena.

**Taj odnos prema ženama strašno podsjeća na, sada opet aktuelnu TV seriju “Sluškinjinu priču”, rađenu prema knjizi kanadske književnice Margaret Atwood. U jednoj od epizoda može se naići na rečenicu “Freedom from i freedom to...” dakle, slobodni od i slobodni da. Od čega su onda prostor ex-Yu oslobodio ako se uzme u obzir sve ovo što ste sada rekli?**

Ex-Yu prostor se oslobodio boljeg, emancipiranijeg oblika (su)života i vratio se unazad, u neku nakaradnu društvenu leguru sastavljenu od elemenata militarističko-mafijaške zajednice i plemenskog društvenog uređenja. Te nakaradne državne konstelacije nikle su na bivšem jugoslavenskom tlu poput otrovnih gljiva.

**U jednom od intervjua ste rekli da, misleći na ono što se vama desilo početkom devedesetih godina, da “kada se počinju paliti lomače, obični ljudi su ti koji nose šibice”. Šta ih ponuka da nose šibice?**

U Amsterdamu postoji Muzej pokreta otpora. Internet stranicu muzeja otvara interaktivna pitalica koja se postavlja posjetiocima portala. Godina je ta i ta, fašisti su okupirali vašu zemlju i vi imate tri opcije: prilagoditi se situaciji, surađivati s okupatorom i oduprijeti se. Većina ljudi pogne glavu i prilagođava se situaciji. Neki broj ljudi surađuje, kolaborira, dok manjina pruža otpor. Ta manjina riskira vlastiti život. Zato sam rekla da je razapinjanje na križ, lomača, vješanje, strijeljanje pojedinca – mitska situacija. Većina ljudi sudjeluje, nosi šibice, pljuje, javno osuđuje. Tako se ljudi pozicioniraju, tako čuvaju vlastite živote. Ljudi su izmislili Isusa da bi se nekako otkupili za bivšu i buduću konstantu svoga ponašanja: za većinski izabrane opcije prilagodbe i kolaboracije.

**Opet ste u jednom intervjuu iz 2003. rekli da je taj prtljag stida zapravo najteži prtljag zbog onoga što se desilo u bivšoj Jugoslaviji. Od te vaše izjave je prošlo mnogo godina. Da li se taj prtljag malo rasteretio? Da li je manje težak ili su mu se nadodali novi stidovi nekih drugih vrsta?**

Ne, taj prtljag stida je sve teži. Laž je, u međuvremenu, zaista postala kulturom.

**Neki bi rekli da je svijet bio užasan oduvijek. O kakvom civilizacijskom napretku se može govoriti u jednom užasnom svijetu?**

Komplicirano pitanje. Tehnologija, medicina... Tu je napredak više nego očit. U kratkom vremenu olakšali smo si svakidašnji život i produžili si životni vijek. Je li to zbog napretka u medicini, zbog stila svakidašnjeg života ili možda zato što smo postali – zločestiji ljudi? Sve “naše” sredine karakterizira opći deficit stida. Mi živimo u besramnim društvima.

**Kako onda imamo ta dva trenda – globalizaciju i izolacionizam?**

Trguj (eksploatiraj) globalno i živi izolirano – rekla bih da je to oblik suvremene političke perverzije ili današnji standard političkog ponašanja.

**Ali to nije problem samo zemalja na Balkanu.**

Da, nažalost. To je zato jer glupost ima jak ekspanzivni potencijal.

**Napisali ste knjigu eseja “Kultura laži”. Riječ ali i koncepti post-truth (post-istina, post- činjeničan) i fake news (lažne vijesti) karakterišu današnje vrijeme. Da li je to u tom društvu spektakla, kako ga je još davno nazvao Guy Debord, jedini mogući modus vivendi?**

Nije, dakako, ali svi smo mi, htjeli ili ne htjeli, uvučeni u društvo spektakla. Danas svatko ima pravo na svoju istinu. To je apsolutna demokracija, kojoj navodno svi težimo. Ta apsolutna demokracija realizirala se s novom tehnologijom. Nova tehnologija ukinula je monopol na istinu, pretpostavlja se da su mediji iz ruku moćnika prešli u ruke svih živućih pojedinca na kugli zemaljskoj. Preostaje nam još da netko izmisli komunikaciju sa zagrobnim svijetom, pa ćemo uskoro čitati intervjue s dušom bezdušnoga Hitlera, naprimjer, koji će imati svoju punu relevantnost. Tradicionalni mediji danas su se sveli na to da nas izvještavaju o tome što je tweetom poručio YY, i što je XX izjavio na svome Facebooku. Danas Kim Kardashian ima iste šanse da izazove rat kao i Donald Trump, a ako ih nema danas, imat će ih u skoroj budućnosti.

**Rekli ste da je riječ budućnost izgubila značenje. Razmišljate li o vizijama bolje budućnosti?**

Riječ budućnost se izgubila iz vokabulara svijeta. Mi govorimo u post-odrednicama. Sve je post ili često čak post-post. Svijet je, dakle, stao, vrijeme je stalo, ne postoje više pravci kretanja, svi plutamo na sadašnjici. Budućnost je bila sadržaj imaginacije svakog stanovnika zemaljske kugle, budućnost je bila dio kulture, jer čak i kada osobno nismo imali budućnosnu imaginativnu energiju, budućnost je k nama dolazila u SF filmovima, stripovima ili u konkretnim poduhvatima. Naša je imaginacija velikim dijelom bila usmjerena prema svemiru, jer tamo se putovalo, tamo je bio psić Lajka, tamo je bila prva žena, Valentina Terješkova.

Naša budućnosna imaginacija bila je politička, Pokret nesvrstanih, naprimjer, bio je dio te opće jugoslavenske političke imaginacije. Ne znam kamo su danas usmjereni mozgovi bilijuna stanovnika zemaljske kugle, a pogotovo ne znam kamo su usmjereni mozgovi mojih bivših zemljaka. Možda je budućnosna energija usmjerena isključivo na to kako preživjeti današnji dan. Danas mislim da je budućnosna imaginacija bila neka vrsta mentalne privilegije, pritom i moje privilegije, i da ne zaslužuje taj prezir koji je doživjela kao jedna od ideoloških mantri komunizma. Što više, imam osjećaj da se taj prezir onima koji su ga iskazivali danas gadno osvećuje.

**Kakav je vaš komentar na pokret #MeToo u odnosu na to kako ste govorili o feminizmu u Hrvatskoj i o tome kako žene pristaju biti izmanipulisane? Ali da su i žene te koje manipulišu?**

Pokret #MeToo može se promatrati kao pobjeda i kao poraz. Mislim da je istodobno jedno i drugo. Usudivši se da progovore o raširenom seksualnom harassmentu (zlostavljanje), žene su istodobno priznale svoju slabost, submisivnost i nesposobnost. Naime, i pored svih ženskih pokreta, procvata feminizma, osvješćivanja i sličnih globalnih protesta, koji se ponavljaju svakih nekoliko godina, žene dokazuju svoju nesposobnost da s problemom izađu na kraj. Jer ako godinama optužujete Woodyja Allena – mini-muškarca kojega je mogao otpuhnuti fen za sušenje kose – kao opasnog seksualnog predatora kojemu nitko ne može stati na kraj, onda tu nešto ne štima, zar ne?

Kada bi netko napisao poštenu analizu sudjelovanja žena u raspadu Jugoslavije, u ratu, u poslijeratnoj nacionalističkoj histeriji koja ne prestaje već četvrt stoljeća, o ulozi crkve i ženama, o militarizaciji naših balkanskih društava i ženama, o ženama koje su Franji Tuđmanu ljubile ruke kada im je dodjeljivao medalje namijenjene njihovim poginulim sinovima, o ženama koje su svijetli uzori današnjim djevojčicama – od Severine i gomile sličnih ženskih idola do same predsjednice Kolinde Grabar-Kitarović – onda bi se, vjerujem, dobila više nego porazna slika.

Žene uporno ispunjavaju fantazije koje muškarci imaju o njima, i zato dobrovoljna eksploatacija žena neće skoro prestati. Hrvatska predsjednica Kolinda Grabar-Kitarović je san većine Hrvata. Taksist koji me vozio na aerodrom s velikim je poštovanjem pohvalio predsjednicu jer je uspjela fino istesati liniju, a osobito mu je prirasla za srce, rekao je, njezina podrška hrvatskim nogometašima.

**Koliko to onda govori o nesamosvijesti žena? Koliko su ženske figure od Margaret Thacher, preko Hillary Clinton pa i do Angele Merkel izvrtanje ženskog**

Ne znam. Ja sam udaljena od današnje ženske problematike, ja nisam u stanju razumjeti masovno priklanjanje crkvi, pristajanje na crkvene rituale, koji se nimalo ne razlikuju od plemenskih. Ne mogu razumjeti liječnike koji odbijaju napraviti abortus, pro-life udruge, njihove aktivnosti i njihovu popularnost; ne mogu razumjeti visoko obrazovane žene koje nose oko vrata križ i ističu ne svoja profesionalna dostignuća nego svoja dostignuća na reproduktivnom polju.

Ja ne znam što da o tome mislim, kao što ne znam što da mislim o vijesti da su hrabre žene Saudijske Arabije nedavno izborile pravo da navijaju za svoje nogometaše kao i sve druge žene na svijetu. Navijačice u burki, navijačice u crveno-bijelom kockastom dizajnu, eto vam uloge modernih žena. Nekada su pokorno čekale da se njihovi muževi vrate iz rata, danas aktivno navijaju da se vrate kao pobjednici.

**Kako komentarišete to da je Srbija otišla korak dalje jer ima gay premijerku?**

Pim Fortuyn, holandski političar i gay, nije donio nikakvu emancipaciju. Činjenica da je hrvatska političarka žena nije poboljšala poziciju žena u Hrvatskoj, ali je poboljšala poziciju hrvatske vojske, hrvatskih branitelja, hrvatske desnice i tzv. hrvatske tradicijske kulture.

**Da li je to svjesna odluka ili je to bilo spontano u procesu pisanja da se u književnosti bavite ženskim pitanjima, a u esejistici se bavite društvom?**

Načelno rečeno i esejistika je književnost. Ako esejistika nije književnost, onda se ta vrsta spisateljske aktivnosti zove novinarstvom. Ja se, dakle, i u esejima i u svojim romanima i pripovijetkama bavim književnošću. E, sad, kojih je tema gdje više, to ostavljam književnim računovođama. Ali se i u jednom i u drugom književnom polju bavim temama koje me intrigiraju, a broj tih tema, nadam se, nije uzak.

**Koliko pisac kroz pisanje može sam o sebi naučiti?**

Može jako puno. Mislim da neki pisci dolaze do spoznaje da je pisanje onaj dublji, kontemplativni dio života, da je pisanje paralelno življenje, ali daleko dublje i punije.

**U kom pravcu ide literatura? U digitalnom dobu, kao iz knjige Itala Calvina gdje mašine ocjenjuju kvalitet teksta ili kao Borhesovom alefu, jednoj tački u kojoj je svjetska biblioteka?**

Možda će se stvari na kraju ipak odvojiti. Možda će se književnost podijeliti na elitnu i masovnu. Do sada je tržište svim snagama pokušalo izbrisati te granice proizvodeći “knjige”, dakle “proizvode”, a ne “književnost”, odnosno “maglu”. Posvuda po svijetu postoje pisci i inteligentni čitaoci. Postoji, dakle, ozbiljan dijalog između pisca i čitaoca. A ozbiljan dijalog nikada nije masovan, on je uvijek personalan.

**Kako je piscu živjeti u drugom jeziku? Ako se sjetimo Wittgensteinove rečenice – da su granice mog svijeta granice mog jezika – kako je živjeti u holandskom jeziku?**

Ja ne bih romantizirala, niti, pak, trivijalizirala ulogu jezika. Međutim, sama realnost, odnosno konstantne migracije, digitalna epoha koja je smijenila Gutenbergovu, i konstelacije kulturne moći – sve je to dobrano načelo i olabavilo tezu o jezičnim limitima. Danas postoje brojne jezične kombinacije, tako da je nemoguće uspostavljati hijerarhijska pravila. Jezik je živa tvar, a ne pravilo. Postoje pisci, poput mene, koji su prekasno promijenili sredinu da bi kao svoj radni jezik usvojili jezik nove sredine. Neki pisci odrastaju na jeziku jedne sredine, ali s prelaskom u drugu usvajaju jezik te druge sredine kao materinji. Mnogi pisci iz pragmatičnih razloga prelaze na engleski jezik, jer samo engleski jezik omogućava široku komunikaciju, pa tako i onu književnu.

Engleska književnost danas je nezamisliva bez velikih imena koja dolaze iz bivših engleskih kolonija. I ne radi se toliko o procesu dekolonijalizacije, koliko o pragmatičnoj stvari, o jeziku, o engleskom jeziku na kojemu ti pisci, poput jednog Salmana Rushdija, pišu. Želim reći da su lamenti o iščezavanju jezika, ili romantična glorifikacija materinjeg jezika, besmisleni. Ako će jednoga dana većina čitalaca komunicirati putem emotikona, književnici će naći način da komuniciraju sa svojim čitateljima na jeziku emotikona.

Radio Slobodna Evropa, 18.07.2018.

Peščanik.net, 18.07.2018.

**T-PORTAL**

Posted By *Tportal* On 14/06/2018 *Razgovor vodila Mija Pavliša*

U petak navečer književnici Dubravki Ugrešić u Zagrebu je dodijeljena književna nagrada Tportala za najbolji roman. Nagrađena je za ‘Lisicu’ koja osim hrvatskog, već ima svoje srpsko, bosansko, nizozemsko i američko izdanje što svjedoči o poziciji ove autorice na mapi suvremene svjetske književnosti. Tportalova nagrada prva je koju prima u Hrvatskoj nakon što je Hrvatsku napustila Dubravka Ugrešić živi u Amsterdamu. Hrvatsku je napustila 1993. nakon medijske hajke zbog teksta ‘Čisti hrvatski zrak. Lakše se diše’ objavljenoga u Die Zeitu kao odgovor na nacionalizme u zemljama tada već bivše Jugoslavije. Zbog pisanja protiv rata proglašavana je izdajicom naroda te jednom od ‘vještica iz Rija’ u tekstu tjednika Globus, kojim se difamiralo pet hrvatskih feministica. ‘Bio je to moj moralni izbor’, izjavila je nedavno u intervjuu jednoj američkoj televiziji prilikom preuzimanja ‘američkoga Nobela’, prestižne književne nagrade Neustadt, koju dodjeljuju Sveučilište Oklahoma i časopis Svjetska književnost danas.

U Zagrebu je posljednji put neku nagradu za svoj rad preuzela 1989. Bila je to Nagrada Grada Zagreba, godinu nakon uspjeha romana ‘Forsiranje romana-reke’, za koji je kao prva spisateljica nagrađena Ninovom nagradom, tada najznačajnijom književnom nagradom u Jugoslaviji.  
Ovogodišnja je dobitnica književne nagrade Tportala za najbolji roman, a nagrađena je za ‘Lisicu’, roman koji je u Hrvatskoj izdala Fraktura te izdavači IP Booka u Srbiji i Buybook u Bosni i Hercegovini. ‘Lisica’ je lani izašla na nizozemskom jeziku, u travnju ove godine na engleskom jeziku, a očekuju se i prijevodi na neke druge jezike.

**Čestitam na nagradi. Što vam ona znači?**

Hvala vam. Nagrada je sama po sebi lijepa. Hvala što ste me podsjetili na to. Zaista, od posljednje nagrade koja mi je dodijeljena u Hrvatskoj, Nagrade Grada Zagreba, prošlo je gotovo 30 godina. Tportalova nagrada trebala bi pobuditi u meni osjećaj zakašnjela trijumfa, ali ga ne pobuđuje, jer je tzv. hrvatska kulturna sredina postala u tridesetogodišnjem međuvremenu – nepismena. Ili u svakom slučaju, nepismenija nego što je bila. A takav ironičan zaokret ne može biti razlog za trijumf, zar ne? Zašto upotrebljavam riječ ‘nepismen’? Zato što odlučujuća mjesta u hrvatskoj kulturi zauzimaju nepismeni, ne mislim pritom bukvalno, ljudi poput akademika, ministara, profesora, kulturne birokracije, koji to postaju zahvaljujući rodoljubnoj, a ne stručnoj orijentaciji.

To je sredina u kojoj djela hrvatskih pisaca, pa tako i moje, podliježu arbitraži nepismenih, kao nedavno arbitraži klero-fašističkih fanatika. Ukratko, svima nama vladaju nepismeni. Jesu li nepismeni razlog što postoji prešutno slaganje većine kulturnjaka s takvom situacijom? Jer, zaista, da se ne slažu, ljudi bi se već pobunili, kao što to kontinuirano čine pojedinci poput Olivera Frljića, Heni Erceg, Viktora Ivančića, Vedrane Rudan, Borisa Dežulovića i drugih. U Hrvatskoj postoje ‘popravljači’ štete, neki to čine ‘bukvalno’, poput Siniše Labrovića, koji to čini potpuno sam. I nagrada Tportala spada u red ‘popravljača’ štete. Ta se nagrada, eto već jedanaest godina, brine o podizanju književnih standarda i standarda kritičke recepcije, ona gradi književni kontinuitet i zagovara poštovanje prema književnoj izvrsnosti.

Ne primiti nagradu, pozivajući se na depresivan kulturni kontekst, značilo bi podcijeniti samu sebe, zatim i trud drugih pojedinaca, među kojima su moje kolege, finalisti, žiri nagrade, organizatori nagrade, kritičari, izdavači i, dakako, čitaoci. Ipak, prevladavajuća hrvatska antiintelektualistička, populistička i klerofašistička atmosfera nešto je što se ne može previdjeti. Ako bezazlenu pjesmicu koju skandiraju hrvatski osmoškolci, čula sam je na svoje uši – a ona glasi *Ubili smo Djeda Mraza, krvava je cijela staza!* – prenesete na širi simbolički plan, onda stvari postaju gore. A kontekst je mračan, počevši od vrtića, škola, fakulteta, institucija, poput bolnica, u kojima na ulazu stoji raspelo, a javni zahodi su posvuda prljavi. Žao mi je što to moram reći, ali ulaštena raspela i zasrani zahodi – to je Hrvatska danas.

**Između romana ‘Forsiranje romana-reke’ i ‘Lisice’ prošlo je gotovo 30 godina. Što vam je Zagreb značio tada, a što danas predstavlja u vašem životu?**

Da ste me to pitali možda pred još koju godinu, znala bih odgovoriti na vaše pitanje. Sada više ne znam. Međutim, ja sam u međuvremenu razvila pasiju da idem u mjesta u koja nitko ne ide, na sam rub, u provinciju, i tamo, u sekundi, dobivam sve odgovore, pa tako i odgovore na pitanja o hrvatskoj suvremenoj stvarnosti. Možda zato što se provincija ne skriva, a ne skriva se samo zato što ima osjećaj da ju nitko ne gleda i ne vidi.

**Od odlaska s radnoga mjesta na zagrebačkome Filozofskom fakultetu živite i preživljavate kao slobodnjak. Osjećate li se slobodno?**

Da, osjećam se slobodno i svjesna sam toga da sam se izborila za veliku privilegiju. Usput rečeno, nema slobode bez osobnoga rizika i odgovornosti.

**Kako pišete u ‘Lisici’, pisac često kao neki putujući cirkusant ide od festivala do festivala, mora znati prodati svoju robu i od sebe napraviti brend. Koliko kao spisateljica koja doista participira na svjetskom tržištu i koja nema zaštite lokalne sredine osjećate taj pritisak da morate biti i stvaratelj i prodavač svoje robe?**

Stvari nisu baš tako jednostavne. Ne mislim, niti sam takvo što igdje sugerirala u ‘Lisici’, da književnik ‘mora znati prodati svoju robu i od sebe napraviti brend’. Nisam ‘prodavač svoje robe’, niti od sebe ‘pravim brend’. To čime se ja bavim nije zanimanje, to je književni aktivizam, neka vrsta neplaćenoga ili potplaćenoga ‘prosvjetiteljskog’ djelovanja, često u najbukvalnijem smislu te riječi. Vjerujem da većinu mojih kolega, književnika, vode principi koji nemaju veze s trgovinom i brendovima. Mi smo ‘romantičari’, ljudi koje društveni ustroji kategoriziraju kao ‘romantičare’, kao vrstu koja se ipak može što posredno, što neposredno ‘eksploatirati’. Da nije ‘romantičara’, sistem bi se posve urušio. Pogotovo danas, kada preživljavamo u ruinama nečega što se nekada zvalo kulturom.

**Trebaju li pisci biti savjest društva, oni koji trasiraju glavne društvene promjene?**

Da bi pisci bili savjest društva, treba postojati društvo. Što je to? Kada to riješimo, treba se zapitati što to pisca uopće kvalificira da bude savjest društva? Zar samo to što se pisac popeo na pijedestal i proglasio se moralnim arbitrom? Ne rade li to isto popovi i političari? Bojim se da baš u tom komunikacijskom kanalu ima najviše šuma, najviše krivih pretpostavki i krivih odgovora. Komunikacija između teksta, poruke i primaoca je složena i često se sastoji od totalnih nesporazuma. Tko je književnik, taj koji šalje poruku? Tko je čitalac, taj koji prima poruku? Književnik može djelovati po svojoj savjesti, u svome polju, u književnosti. On može djelovati kao i svaki drugi građanin i postati političar ili politički aktivist. A što se ‘savjesti društva’ tiče, razuman čovjek mora računati na domet svojih poruka. Većina ljudi ne čita. Kako onda zamišljate da ćete biti savjest društva? Kojega društva? Koje to društvene skupine?  
Može li osamdesetak posto hrvatskih katolika, koliko ih navodno ima, reći da je Miroslav Krleža savjest hrvatskoga društva, i da im pritom vjerujete? I nadalje, odakle baš piscima pravo i smjelost da misle da su baš oni nosioci najbolje, najpravednije, najčišće i najplemenitije savjesti? I odakle ljudima ideja da bi savjest društva trebali biti pjesnici, a ne recimo političari? S obzirom na to da je naše digitalno doba podiglo razinu samosvijesti do neba, svatko o sebi misli u superlativima. U rezultatu čujemo nepodnošljivu arogantnu buku.

**Je li književnost u odnosu na prošla vremena potisnuta na marginu? Ako jest, što joj je ta marginalizacija donijela?**

Ako gledate medijsku industriju izraslu iz samo jedne knjige, a to je ‘Harry Potter’, na primjer, onda se zaista ne može reći da je knjiga na margini. Što se mene tiče, ja mislim da je dobroj književnosti mjesto na margini. Jedna knjiga ne može se sviđati svima, jer kao čitaoci imamo različite kapacitete intelektualne i estetske prijemčivosti. Ako se pak desi da se dobra knjiga sviđa mnogima, onda su razlozi koji su doveli do toga uvijek izvanknjiževni.

**U intervjuu povodom izlaska romana ‘Baba Jaga je snijela jaje’ kazali ste da ste se proučavanjem lika Babe Jage bavili gotovo tri godine. Kako je to išlo sa simbolikom lisice?**

Obožavam pripremna istraživanja. Što se mene tiče, mogla bih se takvim istraživanjima baviti godinama. I ‘Lisica’ je u tome smislu bogat ‘kulturni tekst’, čije sam značenjsko polje jako suzila, svjesna da ipak pišem roman kojim ne kanim uloviti lisicu, nego tražim putokaz. A kao putokaz mi je poslužio lisičji rep.

**Kako piše književna kritičarka Katarina Luketić, odnos prema egzilu kao vašoj čestoj temi u ‘Lisici’ mijenja se otvarajući se prema svijetu. ‘U tom smislu Ugrešić je možda izgubila utočište u domaćoj kulturi, ali joj se svijet otvorio i u njenu literaturu je ušlo toliko različitih kulturoloških referenci i poticaja da ta literatura vrlo dobro reflektira suvremeni globalizirani svijet, hibridne kulture/identitete i transnacionalna kretanja.’ Kako se pozicionirate u današnjoj kulturi i svijetu?**

Nastojim da se ne pozicioniram jer znam da to ionako nije moguće. Obično drugi pozicioniraju nas. Nekom čvršćem samopozicioniraju odmaže i moj stil života. Mislim da je postnacionalni, transnacionalni, *crosskulturni* status nešto što najviše odgovara mome temperamentu, stilu života, mojoj književnosti, mojim intelektualnim i ideološkim uvjerenjima.

**Vaše knjige prevođene su na više od dvadeset jezika. Kakav je osjećaj kad vam knjiga s jednoga malog jezika bude prevedena na engleski, njemački?**

Sam prijevod nije dovoljan. Ono što je važno je značaj koji pojedina knjiga ostvaruje u danoj sredini. Značaj može biti posve zanemariv, i to najčešće i jest, ali dovoljan za autorov osjećaj umjetničke i intelektualne satisfakcije.

**‘Lisica’ je roman u kojem tragate za pravom pričom i pravim načinom na koji ćete ispripovijedati tu priču. Je li vrijeme velikih romana, jedinstvenoga i homogenoga književnog svijeta prošlo te odgovara li ta fragmentiranost forme našem nesigurnom i razlomljenom vremenu?**

Vrijeme homogenoga svijeta je svakako prošlo, ali vrijeme velikih romana – nije. Tržište inzistira na velikim, klasičnim romanima. Možete li se sjetiti koji je autor u povijesti napisao obimniji roman od Knausgaardove ‘Moje borbe’?! Štoviše, zadržalo se opće tradicionalno uvjerenje da je samo obiman roman i veliki roman, kao što se zadržalo tradicionalno uvjerenje da je komedija niža vrsta od tragedije te da komičan roman ne može biti i veliki roman. Zato danas na tržištu ne možete naći veliki humorističan roman kalibra jednoga ‘Dobrog vojnika Švejka’ ili neponovljivo briljantnoga ‘Zlatnog teleta’.

**U vašim knjigama često se pojavljuje pojam transnacionalnoga kao suprotnost skučenim prostorima država i nacija. Kako danas, i sama s bogatim iskustvom egzila, a u svjetlu sve jače izbjegličke krize, gledate na kapacitete europske multikulturalnosti?**

Mislim da multikulturalnost neće nestati jer je sama interakcija zapisana u genima i memima ljudskoga roda. Čovječanstvo opstaje zahvaljujući upravo interakciji. Istina je da moda internacionalizacije prolazi, da se društva sve više zatvaraju u sebe, ali to se već sutra može promijeniti. Najapsurdnija situacija koju sam posve nedavno doživjela je zona uz hrvatsku granicu, odakle su masovno istjerani hrvatski Srbi. Ta je zona opustjela, nema ljudi za normalno funkcioniranje, odlaze mladi, odlaze liječnici iz lječilišta koje baš tu zonu održava na životu. U blizini je granica s Bosnom. S druge strane granice buknula su improvizirana prihvatilišta za izbjeglice koji očajnički pokušavaju prijeći u Hrvatsku. Hrvatski policajci ih ‘uspješno’ vraćaju nazad. Prve ljudske žrtve te ‘časne’ obrane granice pojavile su se prije nekih dva tjedna. Ono što su u povijesti radili Srbi, sada rade Hrvati. Hrvati su sada ‘krajišnici’, a kultna povijesna figura toga kraja je ‘krajišnik’ ban Jelačić. Što bi se dogodilo da se izbjeglicama dopusti useljenje u taj opustjeli kraj, da se obnove kuće koje nisu obnovljene od protekloga rata, da lokalno lječilište ponudi izbjeglicama da zaposli kvalificirane medicinske sestre i liječnike ili neka druga zanimanja koja su deficitarna, da se zatim pokrene neka mala industrija koja će pomoći ljudima, i mještanima i izbjeglicama, da se izdržavaju? Zašto je jedan takav projekt utopistički i neizvediv, dok je projekt u kojemu neki Hrvat najprije opljačka cijelu zemlju, pa onda krene u izbjeglištvo – realan i izvediv?

Tportal, 16.06.2018.  
Peščanik.net, 18.06.2018. DUBRAVKA UGREŠIĆ NA PEŠČANIKU

**OSLOBOĐENJE**, 11. Novembar 2017

**Dubravka Ugrešić: I pored svega, ja vjerujem u književnost**

Književnica Dubravka Ugrešić u razgovoru za Oslobođenje govori o svom novom romanu “Lisica”, književnosti danas i njenim osobinama u vrijeme digitalizacije svega, ruskoj avangardi, emigrantskim iskustvima i tome vjeruje li uprkos svemu da rukopisi zaista ne gore

Piše: Đorđe Krajišnik

**Vaš posljednji roman “Lisica” nastavlja, čini mi se, tamo gdje je stalo “Forsiranje romana reke”. Konačno, sve se raspalo, time naizgled i književnost. Ono što je taj roman s kraja osamdesetih detektovao kao bijedu spisateljskog života, sa svim njegovim zakulisnim pikanterijama, danas se doima još mnogo tužnijim. Kako Vi gledate na vezu ta dva romana?**

- Istina je da postoje poveznice, ali kako su ta dva romana zaista različita -- strukturno, kompozicijski, naracijski, žanrovski -- teško da ih mogu svrstati u istu nišu. Medjutim, lik Flagusa iz *Forsiranja romana reke*, koji je parodijska referenca naBulgakovljeva Volanda, a ovaj je u mome romanu uskrsnuo na Zagrebačkim razgovorima godinu dana prije nego što će pasti berlinski zid – mogao bi poslužiti kao simbolička poveznica. Za razliku od Volanda, Flagus je zlo koje ne donosi dobro. Njegove ideje o “književnim hamburgerima”, o standardizaciji književne proizvodnje putem totalne književne kontrole groteskna su anticipacijaknjiževne realnosti koja će tek doći, ili je već došla... Danas, trideset godina kasnije, u drukčijoj političkoj, idejnoj, kulturnoj i moralnoj društvenoj konstelaciji, ideje koje se pojavljuju u *Forsiranju romana reke* zvuče drukčije. Pa ipak, uz teško uopćavanje, moglo bi se reći da živimo u vrijeme standardizacije ukusa, između ostaloga i književnoga, da, dakle, žvačemo “književne hamburgere”. Globalno tržište vlada, a tko drži konce u rukama, ne znamo. I kao da nas previše i ne zanima.

**Facebook slava**

A što se naših književnosti regiona tiče, nije se raspala književnost nego književni sistem. Svaka pojedina književnost -- hrvatska, srpska, bosanska – morala se u ovih četvrt stoljeća resetirati, od one praktične, kao što je izdavaštvo, do tzv. teorijske razine...Trebalo je praktički resetirati povijesti nacionalnih književnosti, uspostaviti nove standarde, vrednovanja i nove književne veze i reference, kada su “prirodne”, temeljene prije svega na zajedničkom jeziku, pukle.

**“Lisica”, budući da je nastala u onome što se označava kao posttranzicijsko razdoblje, otvara temu književnosti u neoliberalnom kapitalizmu. Šta su, po Vašem mišljenju, ključne promjene u savremenoj književnosti, te koliko se njena priroda zaista promijenila?**

- Globalno tržište i digitalna kultura donijeli su ključne promjene. Jedna od takvih ključnih promjena je gubitak ekskluzivnosti: danas apsolutno svatko može objaviti knjigu. Autora više ne sputavaju filteri, a to su dosada bili izdavači, urednici, knjižare, kritičari, biblioteke, geografska pozicioniranost autora i društveni kodovi, odnosno društvena percepcija pojedinih zanimanja. Danas svatko može biti svoj majstor, izdati svoju knjigu na internetu, stvoriti bazu fanova, naučiti kako da ga internetska okolina “lajka”. Danas se mogu “namjestiti”, fabricirati ocjene u obliku zvjezdica, ili pak njihov izostanak. Fejsbuk je škola digitalne socijalizacije, koja nas uci kako se pozicionirati na društvenom tržištu. Izjava “On je popularan na fejsbuku” pozitivna je kvalifikacija. Za račun te “popularnosti na tržištu” postepenoiščezava ozbiljno vrednovanje književnoga teksta. Ono, dakako, još postoji, ali se povuklo u akademske kule bjelokosne (Pritom ne mislim da je “akademsko” vrednovanje jedino ozbiljno vrednovanje, jer su sve bloggeri, “književni aktivisti”, često inteligentniji kritičari od onih “službenih”). Autori, izdavači, tržište – svi traže brzu gratifikaciju, svojih instantnih pet zvjezdica. Ovaj izostanak ozbiljne evaluacijepostepeno vodi u opću književnu zapuštenost, čitaočevu i autorovu (tu su i ostale karike lanca: kritičari, urednici, izdavači...). U neke od oblika te zapuštenosti spadaju, na primjer, imitacija ozbiljnoga književnoga teksta (umjesto autentičnoga teksta) i njezino neprepoznavanje od strane čitaoca; zatim aproprijacija tuđega tekstai ideja od strane autora i neprepoznavanje od strane čitaoca; ukidanje književnog kontinuiteta i samim time izgon izvrsnosti iz polja književnoga vrednovanja. U rezultatu se izvrsnost više se ne smatra vrijednošću. Populistički virus nije samo zarazio politički život, nego baš sve, kulturu, medije, ponašanje, modu... Snizili smo etičke standarde, snizili smo i one estetske.

**Kada posmatrate stanje u književnosti postjugoslovenskih zemalja, pod okriljem njihovih jezičkih ratova i granica, koliko se pozicija pisca razlikuje od one koja je obilježavala jugoslovensko razdoblje?**

- Takvo pitanje zahtijeva ozbiljno istraživanje kojega će se jednoga dana valjda netko ozbiljno i prihvatiti. Današnji post-jugoslavenski populistički režimi proizvode jeftinu ideološku maglu o totalitarnom jugoslavenskom sistemu, represijama u kulturi, o “mraku” iz kojega smo zahvaljujući hrabrosti onih koji nama vladaju, eto, konačno izašli. Što je s represijom populističkih režima?! U Hrvatskoj je danas dovoljno da se digne onih pola milijuna branitelja koliko ih, kažu, ima i da si uzmu pravo da sabotiraju kazališne predstave; da zatraže svoju participaciju u školskoj nastavi iz suvremene povijesti, iako za to nisu kvalificirani; da zahtijevaju da u nastavnim programima bude više vjeronauka, “nacionalnog identiteta” i sličnih stvari. Ako se danas kultura shvaća kao nacionalna sluškinja koja će čistiti cipele Anti Gotovini, na primjer,jer je to odlučio opći koncenzus, onda prijeti opasnost da kultura to i postane. Sluškinja, dakle.

**Važan kompozicijski segment “Lisice”, rekao bih čak njena noseća narativna linija, jeste priča o ruskoj avangardi. Polazite od Piljnjaka, kojeg ste i prevodili sa ruskog, a potom roman donosi niz drugih epizoda koje osvjetljavaju rusku avangardu u svoj njenoj tragičnosti. Cijela Vaša karijera je prožeta ovim iznimno važnim književnim pokretom, šta on za Vas znači i kako ga posmatrate u kontekstu današnje književnosti?**

- Neki elementi romana *Lisica* pojavili su se veoma davno, možda prije četrdeset godina, kada sam se po prvi puta našla u Moskvi. Knjigu eseja *Zabranjeno čitanje* objavila sam 2000. U toj knjizi nalazi se esej pod naslovom *Pisac u egzilu*. Dopustite mi da ovdje citiram samu sebe, odnosno ulomak iz tog eseja...

**Šeherezadin kurs**

“Postoje egzilanti koji otisnuvši se jednom, spalivši sve mostove za sobom, postaju *divlji* ljudi. Egzilant se teško odriče stečene slobode, on razvija čula i postaje osjetljiv na svaku zamku. On ljutito skida sa sebe svaku etiketu, on odbija da ga svrstavaju u bilo što, da bude sveden na predstavnika zemlje čiji pasoš posjeduje, da bude član bilo koje *obitelji*. Riječju, on postaje neugodna osoba, *gnjavator*. On odbija da se udomi. S vremenom razvija instinkt životinje, postaje *ilegalac,* mijenja svoje brloge, teško je uhvatljiv. Ako se jednom i udomi, ostaje stranac u vlastitom domu, s uvijek spremnim koferom koji stoji pokraj vrata. On postaje rušilac normi, svrbi ga svaka stega, navikao je na život izvan uobičajenog reda. S vremenom se stapa sa svojim optuženičkim licem. On postaje *neprijatelj, izdajica,* on se seli u *ilegalu* kamo su ga jednom bili stjerali, on postaje subverzivan, jer su ga jednom bili optužili za subverziju, on postaje odmetnik, jer su ga bili optužili za odmetništvo.

Pisac u jednom trenutku sreće egzilanta u sebi, pomiruje se, stanje zvano egzil postaje njegovim pravim stanjem. Načinivši krug, pisac se pomireno vraća svojoj pravoj *kući*. Čini se da je ruska avangardna kultura najstrastvenije slijedila ideju o ‘umjetniku izdajici’i o umjetničkom djelu kao o ‘izdajstvu’. Ruska avangardna kultura razradila je bogate strategije ‘izdaje’ustaljenih umjetničkih načela, ustaljenih žanrova, ustaljenih vrijednosnih hijerarhija i književne tradicije. Umjetnički čin bio je za avangardne umjetnike čin subverzije. Umjetnost je imala svoju neprikosnovenu autonomiju, u obrani te autonomije sva su sredstva bila dopuštena. Temeljni umjetnički postupak ruske avangardne književnosti bila je izdaja, *ostranenie*, začudnost, razbijanje ustaljenih književnih normi, iznevjeravanje čitaočeva očekivanja. U tom smislu pisac je bio izdajnik, lisica, a metafora izdaje bila je zaštitni znak pravog umjetničkog djela”.

**Doima mi se da ste rusku avangardu uveli u svoj roman i kao pokazatelj da pisati ipak znači nešto mnogo više od pukog mrčenja hartije. Ovaj je pokret na vlastitoj koži osjetio svu silu terora, pa spram njega mnoge današnje muke pisaca izgledaju nevino. Čini se da istinskog pisanja, iz roda lisica, i nema bez žrtve?**

- U *Lisici* se spominje i priča o Šeherezadi. Ne zaboravimo da Šeherezada svoj kurs kreativnog pisanja -- a koji je trajao tisuću i jednu noć - nije platila kešom. Umjesto keša, ona je založila vlastitu glavu.

**Zanimljivo je takođe u tom kontekstu i promišljanje da godine velikih terora i stradanja, koliko god bile stravične, na književnost djeluju nekako poticajno (bar je ruska avangarda tome posvjedočila). Kako vidite to u današnjim okvirima, postoji li danas mogućnost za književnost sa takvom vjerom u važnost da se ipak, uprkos svemu, stvara?**

Avangardni pokreti započeli su prije staljinističkog terora i uvođenja doktrine socijalističkog realizma. Velika avangardna djela -- sve je to nastalo u vorteksu revolucije i evropskoga modernizma, u vrtlogu promjena koje su se događale na svim razinama. Revolucija je donijela emancipaciju, nove umjetničke standarde, nove teorije, nove perspektive, novu umjetnost.

**Sam mitski simbol lisice, kao i njena anticipacija u književnost, a Vi je pominjete u kontekstu Piljnjaka i konstatacije da je lisica totem pisca, te u kontekstu podjele pisaca Isaiaha Berlina na lisice i ježeve, specifičan je i blizak životu pisaca upravo po nepripadanju. Tačnije, po toj dvostrukoj izopštenosti, na boravku na vjetrometini dvaju svjetova. Znači li to da su jedina istinska sudbina pisca izgnanstvo i nepripadanje?**

- Nepripadanje je dio umjetnikova psihograma. Mnogi književnici su promatrači. Teško je biti promatrač i pripadati. Nepripadanje pritom ne isključuje empatiju i druge osjećaje.

**Imate dugogodišnje iskustvo emigrantskog života. Doima se u današnjoj književnosti da je emigrantsko iskustvo gotovo nužno za uspješnog pisca, pa se pomalo stiče dojam da književnosti danas i nema bez tog iskustva. Koliko emigracija, po Vašem mišljenju, utiče na pisca i njegovo stvaranje?**

- Da je emigrantsko iskustvo nužno, korisno, i da je preduvjet uspješnosti, mnogi bi književnici pohrlili. To se ipak rijetko događa, jer su književnici svjesni ogromnih rizika takvoga čina. Književnost se, kao i svaka druga vrsta umjetnosti, drži na osrednjosti. Tu sam misao stavila u usta jedne svoje junakinje u *Lisici*.

**Veliki “igrači”**

Osrednjost između ostaloga podrazumijeva sposobnost prilagođavanja svojoj okolini i njezinim standardima. U tom smislu sigurnije je biti genij u svome vlastitome selu nego se izložiti “bačenosti u svijet”. Čin samoisključenja (ili isključenja) iz zajednice, iz ovih ili iz onih razloga, vraća nas na početak: posve smo sami u svijetu, pravila koja smo naučili više ne važe, nitko nas ne voli, niti nas mrzi, svijet je apsolutno ravnodušan prema nama. Kamo, dakle, krenuti iz nulte točke?

**Takođe, jedna od boljki recentne književnosti, stava sam, jeste predimenzionirano shvaćanje važnosti autobiografskog u tekstu. Singer je pisao da u njegovim knjigama ima mnogo autobiografskih detalja, ali da oni ne bi značili ništa sami po sebi ukoliko nisu u funkciji književnog teksta kao svijeta za sebe. Vi u “Lisici”, čini se, upravo nastojite pokazati sličnu stvar, te se poigravate biografskim kao važnim alatom prosedea, ali i sa jasnom sumnjom u ulogu autobiografskog u romanesknom. Kako ipak Vi vidite udio autobiografskog u romanu?**

- Žanr autobiografije je poprilično kompromitiran populističkim stavom da svatko ima pravo na svoju autobiografiju, a onda i autorskim svođenjem vlastite biografije na trač. Autobiografije su popularne naprosto zato jer utažuju čitaočevu glad za tračem. Zato, između ostaloga, *Speak, memory*, ili *Govori, sjećanje,* nije popularna knjiga. Autobiografija je konfesija, oblik “vjerskoga” žanra. Autobiografijom nastojimo sebe prikazati boljima nego što jesmo, udobrovoljavamo Njega, Slušaoca, Onoga koji će nam potvrditi da je naš život vrijedan pažnje i odriješiti nas grijeha. Internet je otvorio mogućnosti da svi ostavimo otisak vlastitoga prsta (socijalne mreže, selfiji, instagrami, forumi, socijalne mreže, twitanje, vlogiranje, blogiranje i desetine drugih digitalnih izražajnih oblika) i na taj je način izvrnuo tužno lice modernog narcizma u opći karneval. Drugim riječima, pravo na javno izlaganje vlastite stražnjice ne pripada samo Kim Kardashian. To pravo ostvaruju tisuće žena i muškaraca, i djece (!) diljem svijeta.

Udio autobiografskoga u književnome tekstu za mene je uvijek bilo policijsko, a ne književno- teorijsko pitanje. U *Lisici* sam, na svoje veliko zadovoljstvo, zapetljala mnoge stvarido te mjere da su moji prijatelji prilikom čitanja moga romana svaki čas skakali na internet da provjere da li to o čemu pišem postoji. Detalji za koje su oni bili uvjereni da su autobiografski, nisu se nikada dogodili, i obratno. Ali, kada sam im postavila jednostavna pitanja koja se tiču labavih fabulativnih poveznica u romanu, kao, na primjer, je li Dora Bojanova kćerka; i što oni misle je li Ira Ferris kćerka Dojvbera Levina; i nije li Beločkin završio u Americi došavši iz Vladivostoka – odgovore nisu znali.

**“Lisica”, konačno, iako ne prikazuje baš veselu sliku književnosti i njene budućnosti, ipak nije pesimistična knjiga. Prije bih rekao da poziva na odbranu književnosti, na potrebu da ona bude ponovo shvaćena nešto malo više kao igra. Vi ipak vjerujete u književnost i da rukopisi ne gore?**

- Nemam ništa protiv toga da se književnost shvaća kao igra. Igra, radoznalost i humor pokazatelji su ljudske inteligencije. Veliki književnici bili su veliki “igrači”, poput jednog Vladimira Nabokova ili Jamesa Joycea. Simbol lisice, koji razvijam u romanu, ne sugerira samo značenja izdajstva, lukavosti i prevare (što je dominirajuća zapadnoevropska lisičja simbolična slika), nego i zavodljivosti, ambivalentnosti, moći transformacije, posjedovanja magičnih moći, onostranoga, usamljenosti. Naime, lisica je u Japanu polubožanstvo, prenositeljica božjih poruka. Ona može steći božanski status, pravo na svojih devet repova, tek nakon tisuću godina. Tada postaje “nebeskom lisicom”. Lisicu progone lovci da bi s nje odrali krzno i prodali ga. Lisicu, dakle, ne love zato što je ukrala kokoš, nego da bi zaradili na krznu. Lisica je gubitnica, njezine prevare su sitne, njezina pobjeda svodi se na komad sira koji ispada, koje li ironije, iz vraninih usta! Ta simbolizacijska sjenčenja prenijela sam na polje književnosti. Povijest spisateljstva manje je povijest lovorovih vijenaca, a više povijest rizika, progona, disidentstva, diskriminacije, poniženja. Lovorovi vijenci rijetko padaju na književničke glave, oni su rezervirani za kraljeve, vojskovođe, diktatore i -- biznismene, poput Ivice Todorića, koji je, eto, cijelu Hrvatsku omotao oko vrata kao kakav šal. Lisičji repovi na znamenitoj Breughelovoj slici “Prosjaci”, koji ukrašavaju odjeću uličnih prosjaka i bogalja, simbolični su signal da se radi o “ljudskome otpadu”.

I pored svega, ja vjerujem u književnost. Rukopisi ne gore. Sigurna sam, na primjer, da će pjesme bosanskih pjesnikinja Feride Duraković, Adise Bašić i mnogih drugih ostaviti zapis o ovome vremenu, na ovoj geografskoj točki, koji će nadjačati književnu ravnodušnost regionalnih kulturnih sredina. Jevgenij Zamjatin u svome pismu Staljinu kaže da pravu književnost stvaraju “luđaci, pustinjaci, heretici, sanjari, buntovnici i skeptici”. Tu znamenitu Zamjatinovu frazu znam odavno, pohranila sam je negdje u mozgu kao kakvu mentalnu tetovažu, kao svoj kod. Odnedavno zamjećujem da se prisjećam te fraze sve češće, da je citiram sve češće, s osjećajem da dosađujem, jer je svi znaju. Iznenađujuće je da malotko zna i za frazu i za njezina autora, a i oni koji su znali, u međuvremenu su zaboravili. Razlog tomu je da danas malotko danas povezuje književnost s ludilom, pustinjaštvom, herezom, sanjarenjem, buntovništvom i skepticizmom. Čitaoci koji čitaju Paula Coelha i druge super-slavne književnike radije povezuju književnost sa slavom i novcem.

**MAZ, 2017.**

**Dubravka Ugrešić: “Hrvati su se konačno emancipirali, velika svastika – značajna politička emancipacija, zar ne?”**

**Povodom dvije nagrade – The Neustadt International Prize i nagrade Vilenica – koje je prošle godine primila za svoj rad, razgovarali smo s književnicom Dubravkom Ugrešić. Autorica u svojim esejima problematizira pitanja egzila, identiteta, kulturu društvene laži. Identificirana kao “silovateljica Hrvatske” i “profiterka komunizma”, uz listu drugih difamacija, početkom rata daje otkaz na Filozofskom fakultetu te odlazi iz Hrvatske. Kao gošća predavačica posjetila je gotovo sva relevantna sveučilišta u Europi i Americi. U razgovoru smo se dotakli recentnih ruptura u našem društvu: od kontrarevolucije do duhovne obnove i salutiranja. Na pitanje o dojmovima nakon primljenih nagrada, Ugrešić duhovito odgovara:”Pitanje zvuči nekako nogometno pa ne znam kakav bi trebao biti moj odgovor“... Stoga krećemo s drugim pitanjem u nizu.**

Piše: Srđan Sandić (MAZ)

**O vašem opusu se predavalo cijeli semestar kako bi studenti i srednjoškolci bili što upućeniji na dodjeli nagrade. U Hrvatskoj određene civilne udruge žele da se vaša knjiga izbaci iz tako i tako, sad već propalog Kurikuluma o kojemu sad pak promišlja kler u dogovoru s premijerom. Izdavači ne luduju baš da vas objave, dapače, većinu knjiga nakon 1991. ovdje ste objavili na vlastitu inicijativu.**

Istina je, u vezi s Neustadt nagradom mnogi su se studenti, ali i srednjoškolci, uključili u ceremoniju dodjele tako što su se, zajedno sa svojim nastavnicima i profesorima književnosti, bavili mojim knjigama. Studenti kazališne akademije sveučilišta u Oklahomi postavili su na scenu jednu moju pripovijetku koju je odgledalo sedam stotina mladih ljudi. A što se Hrvatske tiče, svaka kulturna sredina slobodna je da uspostavlja svoje kriterije, da izbacuje knjige iz kurikuluma, da se odnosi pozitivno ili negativno prema određenim piscima, djelima, trendovima i slično. Pritom treba naglasiti da ne postoji hrvatska književna policija: moj status na hrvatskoj književnoj sceni (kao i status bilo kojeg drugog književnika ili književnice) rezultat je konsenzusa između mnogih sudionika kulturne scene – bibliotekara, izdavača, urednika, novinara, medija, učitelja, nastavnika, profesora književnosti, kulturnih managera, kolega književnika, čitalaca, studenata književnosti i slično.

**Ne znam jesam li vam ikada rekao, ali Mira Furlan i vi ste mi neka vrsta filtera u razgovoru s domaćim umjetnicima i intelektualcima, kada želim vidjeti njihov odnos prema devedesetima, pa to onda u nekoj odokativnoj statistici izgleda ovako: Mira se nije pojavila na poslu pa je zato dobila otkaz, vi ste prinčipesa jer ste imali super status, pa su vas detronirali, pa ste pobjegli kao hrvatska princeza u izgnanstvo, valjda. A tu je paket i psihologizacije: depresivne, objesne.**

Svaki (samo)izopćenik ili (samo) izopćenica je lakmus test sredine iz koje je izopćen ili samoizopćen. To kako se sredina odnosi prema meni nema nikakve veze sa mnom, nego s njom, sa sredinom. Ja imam poprilično iskustvo s takvim kulturnim sredninama, s ruskom, u davna vremena, kada su se iz Rusije izlijevale gomile kulturnih emigranata. Postavite Česima pitanje o Kunderi i vidjet ćete kako ćete za tili čas dobiti tipologiju odgovora odnosno tipologiju odnosa prema velikom piscu i sredini koja mu to ne može oprostiti, i koja da bi opravdala svoj trajni animozitet uvijek vadi Hrabala kao Kunderinu suprotnost, odnosno kao tzv.objektivan argument, koji nema veze s njihovom mržnjom. Kao Hrabal je “pravi» pisac, a Kundera nije.

**Trenutno se nalazimo u zemlji i gradu u kojemu ako poželimo možemo krenuti salutirati Za dom spremni i možemo znati da nećemo biti uhićeni. Također živimo, vi ne, ali ja da, u zemlji u kojoj je 2.8 milijuna knjiga spaljeno što je par excellence dokaz fašističkih tendencija koje se ne smiruju ni danas. Zašto o tome gotovo nitko nije govorio? A puno je ljudi znalo što se događa? I zašto bi me prije uhitili da se skinem gol na trgu kao performer, nego li da zajaučem „Za dom spremni“?**

Nije istina da nitko nije govorio. Na to su od prvoga dana upozoravali «feralovci» prije svega, lijevo orijentirani kritičari poput Borisa Budena i drugih. Kada bi netko to htio mogao bi sastaviti malu biblioteku kritičkih tekstova koji su se kontinuirano bavili kritikom tupave i uporne refašizacije hrvatskog društva i njezinim kontinuitetom.

**Za Mladinu ste sjajno objasnili fenomen „braniteljskog narativa“. Što ga ponajviše određuje? Kojim glasovima pripada? Kakva mu je struktura?**

Braniteljski narativ je infantilan, on podrazumijeva govornika koji zahtijeva pažnju a da je pritom ničim nije zaslužio, to je dijete koje očekuje našu apsolutnu pohvalu samo zato što se ukakilo i upiškilo. Braniteljski narativ podrazumijeva teror inferiornoga, toga koji nas prisiljava da s njime razgovaramo kao s našim pretpostavljenim, to je govor jedinke koja konstantno traži poštovanje, iako čak ni njoj samoj nije posve jasno na temelju čega bi ga trebala dobiti. Ako naše poštovanje izostane, braniteljska jedinka spremna nas je ubiti, razoriti nam živote, zasjesti nam za vrat, ona, naime, ne priznaje logiku, ona samo traži da njezina glad za pažnjom bude utoljena, da bude poštovana zbog toga što postoji, i zbog toga što je sama odlučila da nas brani. Za svoj čin dobre volje ona traži da bude plaćena, stalno, uvijek, da bude vječno na pijedestalu na koji se je sama popela.

**Ali, ok, možemo zamisliti da ti ljudi zamišljaju da se obraćaju onim ljudima koji ih uopće ne tangiraju inače, zamišljaju da im se širi polje imaginarnog čitatelja, valjda? Ipak, tome nije tako. Zašto to ljudi rade?**

Zato što mnogi ljudi, mnoge ideje i mnogi odnosi tendiraju tome da se ispervertiraju.

**Novi termin s kojim se bavimo i koji živimo u Hrvatskoj je „kontrarevolucija“, koji dolazi, htio bih reći od ekstremne desnice, ali nema ekstremne, desnica je kod nas u esenciji takva, a i dalje u svijetu, da se ne zavaravamo. Npr. sada su izbačeni iz književnih potpora Lucić, Dežulović, i mnogi drugi istaknuti umjetnici. U komisijama je kontroverzna figura koju nećemo spominjati. Ipak, što misliš o samom terminu?**

Odnosi između države i tzv.umjetnika su komplicirani. Možda bi trebalo na tu temu održati kongres u kojima će umjetnici morati objasniti zašto misle da zaslužuju državnu potporu, u kojoj će država morati objasniti zašto umjetnicima daje potporu, kolika je ta potpora i što očekuje kod onih kojima je potporu dala, da oni koji ne traže potporu objasne zašto je ne traže. Isuviše se stvari tu ispreplelo. Kultura više nije sasvim državna, mnoge su stvari u kulturi privatizirane, odnosno postale su tržišne, poput izdavačkih kuća, na primjer, ali se svi i nadalje ponašaju netržišno, jer naprosto nema tržišta. Tu je zatim i novac koji curka iz EU fondova. Tko sjedi u tim fondovima? Tko su ti ljudi? Kome ti ljudi daju novac, i zašto, a kome ne daju, i zašto? To je jedna gusto isprepletena mreža koja se sastoji od kulturne birokracije, od kulturnih managera, od ideje da je kultura tek grana turizma, od ministara kulture koji zajedno sa svojim timovima pokušavaju nametnuti represivne, tradicionalne modele kulture, kao što je pokušao Hasanbegović, sve do škola i obrazovnog sistema, do edukatora koji tu igraju tihu i gotovo nevidljivu, ali neobično važnu ulogu i koji su doveli hrvatsko sveučilište na najnižu zamislivu razinu unutar EU. Kao što je to i politika, i mnoge druge sfere života, tako je i kultura u gotovo svim post- komunističkim zemljama postala semi-kriminalizirana.

**90-ih se pojavila i kovanica duhovne obnove, sada je tu ugovor KBF-a s bolnicom, moli se ispred bolnica? Zauzima se prostor „razvratnika“, bolnice koja nužno nosi tu stigmu. Želi se preuzeti Filozofski, tkzv.sinonim za „crvene“. Simbolične demokratske geste, može se reći?**

U tom smislu mogu samo iznijeti friški detalj iz jedne zagrebačke bolnice, u kojoj je zahod za posjetioce sličan provincijskim staničnim zahodima od prije stotinjak godina, dakle, zasran, ali su zato na svim mjestima postavljeni mali besplatni molitvenici. Isus razapet na križu stoji na samom ulazu u bolničku ustanovu.

**U vašoj knjizi „Karaoke kultura“ tvrdite da ju ujedinjuje egzibicionizam i narcizam, a korijen joj je strah od smrti. Biste li ju i danas nazvali isto? Postoji li teorijski okvir koji bi šire obuhvatio ova talasanja ludila, koja na tren djeluju kao da idu prema „revoluciji“, a zapravo se proizvode anonimni autori, samodostatni, koji kao potrošači, zajedno, određuju smjerove...**

Mislim da se stvar otela kontroli. Imamo samo golu produkciju koja šiklja na sve strane, ali izostaje kontemplacija nad tom produkcijom, njezina artikulacija.

**U knjizi pokazujete da je kultura amatera, još od socijalizma, na neki način inaugurirala ovaj populizam...ipak, nitko nije mogao anticipirati razmjere istog?**

Ne, kao što nitko ne može anticipirati razmjere populizma uopće.

**U Hrvatskoj književnosti je *revival* kratke priče, nabildanih mladih muškaraca, uglavnom metaforički, i lakopričašica. Samim tim, identitetskim predloškom, tu je tematska retrogradizacija na djelu. Drame su pak, po prilici, revizionističke, s maskom naprednog. Okrutno sada ocjenjujem, ali tako to vidim, nažalost. Pratite li suvremenu književnosti iz Hrvatske?**

Ne pratim, nažalost, tek ponešto. Ali jednako ne pratim sustavno ni svjetsku scenu. Kupujem knjige, nešto pročitam, nešto ostavljam za poslije i zaboravljam, ponašam se kao i svi drugi konzumenti.

**Bio sam u Estoniji, gdje sam se sjetio vas, kada ste rekla da su se i oni, kao „regija“ pokatoličili. Tamo je velika ruska manjina, a mladež želi vjerovati da je Ruse trebalo izbaciti, zamislite – ratom – koji se nije dogodio. Paralelno, odlazim na rub grada, i dolazim na pijacu gdje se prodaju skulpture Staljina, kazete, posteri za visoku cijenu iz doba SSSR-a. I oni kažu da stranci to kupuju. Što se ima reći o toj fetišizaciji koja je nužno narcistička? U Hrvatskoj se tek od nedavno govori o pozitivnim tekovinama socijalizma. Sjetilo se da smo bili dio modernističkog projekta, da smo vibrirali sa svijetom, na tren, u trenutku.**

Mislim da sve narode treba pustiti da se vesele svojim političkim i drugim dostignućima. Ja sam prošla kroz Estoniju milenijske dvijetisućite godine i vidjela sam kako Estonci servisiraju Šveđane, Norvežane i Fince, shvatila sam da su estonski pleteni puloveri jeftiniji od švedskih, a isti su, da su estonske prostitutke jeftinije od onih u Švedskoj, da je estonsko pivo dostupnije od švedskoga, te da estonske kockarnice moraju biti zabavnije od švedskih. Boljšoj teatar služio je u godinama perestrojke pijanim finskim turistima kao povraćaonica, kao što i mala Crna Gora služi Rusima kao povraćaonica, a Crnogorci servilno tjeraju salvetama muhe s pijanih ruskih glava.

**Zašto se i dalje kada se govori o Jugoslaviji govori kao o komunističkoj zemlji? Kojim (ne)znalcima to odgovara. Dobro, tu je Makavejev i Lazar Stojanović kao simboličke i stvarne žrtve...ali što želim pitati, pa tko se lud želi odreći pozitivnih vrijednosti koje je antifašizam donio, poput besplatnog obrazovanja i zdravstva, poput prava na tijelo, poput sindikata...riskiram da zvučim naivno, ali zar nije** t**ako?**

Svim narodima, ponavljam, treba dati pravo da se razvesele nad svojim političkim i drugim dostignućima, a nadasve nad realizacijom svojih emancipacijskih napora.

**Naslovnica jednog dnevnog lista nas informira da smo nacija vjernika, sa 78% mladih koji vjeruju. Istovremeno, imamo na djelu oživljavanje notorne Hrvatske pravoslavne crkve koja je postojala samo u NDH. Usporedno, bili smo svjedoci najveće svastike na svijetu ikada napravljene, one na Poljudu. Hoće li ovo ikada stati?**

Zašto bi stalo?! Hrvati su se konačno emancipirali, velika svastika – značajna politička emancipacija, zar ne?

**Obzirom da trenutno čitam Čarobni brijeg Thomasa Manna ne mogu da ne citiram, a samim tim postavim pitanje:“Kao i vrijeme, prostor donosi zaborav, ali to čini tako što otkida čovjeka od njegovih veza i vraća ga u slobodno i prvobitno stanje, štoviše, od pedanta i malograđanina stvara u tren oka nešto slično skitnici.“ Pitanje koje slijedi je: kako se odnositi prema zaboravu kada memoriju u političkom polju stvara sjećanje, ali lažno? Stoga imamo kulturu laži, i zajednicu koju je zahvatio sindrom lažnog sjećanja. Zajednicu koja ne zna prepoznati plagijat.**

Nema smisla da to mene pitate. Pitajte Thomasa Manna. Objavila sam knjigu “Kultura laži» 1996 godine, prije točno dvadeset i jednu godinu. Ta knjiga još nije uspjela stići u hrvatske knjižare i biblioteke.

**Like**2

**НИН, 07/12/2017.**

Свакоимасвог Вилдерса

ДАМИР ГРУБИША

ДУБРАВКА УГРЕШИЋ, КЊИЖЕВНИЦА, ДОБИТНИЦА НИН-ове НАГРАДЕ 1988.

**Hа међународној конференцији Италијанског друштва књижевница Дубравка Угрешић наступила је као почасна гошћа, а француска теоретичарка књижевности Надиа Сети најавила је као једну од најважнијих жена писаца данашњице. Дубравка Угрешић за НИН говори о материјалној, политичкој и духовној кризи у којој се налази Европа данас, о пропуштеним шансама постјугословенских друштава и уметницима као усамљеним самурајима које нико не слуша.**

**Како кроз оптику жене писца, доживљавате Еуропу, источну и западну? Да ли је дошло вријеме да се писци обрате народима Еуропе, како је то учинио својевремено Томас Ман у својем манифесту, или пак Штефан Цвајг у својем „Писму Еуропејцима“?**

Обје Еуропе, западна и источна, у временском периоду који је трајао од завршетка Другог свјетског рата све до пада Берлинског зида 1989, саградиле су еуропски бинарни координантни систем вриједности. Тај бинарни систем вриједности дијелио је, што реални што симболични, зид. Западна Еуропа стајала је иза вриједности као што су денацификација, демокрација, материјални просперитет, релативно отворене границе, људска права, релативна социјална сигурност грађана, достојан здравствени систем, достојно образовање и слично. Источна Еуропа нудила је сличан сет вриједности, анитфашизам, класну једнакост, будућносну перспективу, култ хуманистичких вриједности, култ физичког рада и образовања (Знање је моћ!). Истина, већина тих система била је недемократска, једностраначка, аутократска и често диктаторска. Иако су на небу изнад Источне Еуропе сјали црвена звијезда и срп и чекић, нису сви комунистички системи били исти. Југославија је у успоредби с другим комунистичким земљама била изузетно либерална земља. Након пада Зида неклико година утрошено је на емоције, на еуфорију и носталгију, затим на идеолошко и фактично ресетирање, на тзв. транзицију, на пљачку, односно на капиталистички make over. Једна је земља да би све то спровела у дјело требала рат. Била је то Југославија. Био је то грађански рат с јачим, слабијим и најслабијим партиципантима, и био је то рат за слободу пљачке. Можда се и зато државе никле из бивше Југославије нису у стању опоравити, ето, већ четврт стољећа. Спорој правди Хашкога суда требало је двадесетак година да највећег злочинца протеклога рата, Ратка Младића, осуди на доживотну робију. Катартички тренутак поново је изостао, могућност за денацификацију, односно за морално престројавање поново је одгођена.

Што се књижевника тиче, вјерујем да се многи на овај или онај начин обраћају народима Еуропе, али их нитко не слуша. Јавни интелектуалци напросто немају више повлаштени статус. Тај статус је компромитиран, или су га сами компромитирали, или су његову ексклузивност подривали, или преузели нови демократски медији. Већу медијску моћ има блогерица која подучава тинејџерице како да се шминкају од било којег интелектуалца, који претендира на важне поруке. „Умјетници“ су у принципу активисти, попут једног Синише Лабровића, на примјер, који у својим перформансима ставља завоје на споменике подигнуте у сјећање на борце против фашизма и жртве фашизма, а девастиране у акцијама новопечених поборника фашизма. Умјетник је данас нека врста усамљеног самураја, он узима на себе улогу „поправљача свијета“, али су његови домети симболични и мали.

**Живите већ двије деценије у Амстердаму, у земљи која је све донедавно уживала репутацију толерантне, мултиетничке и мултикултурне заједнице, у којој су се скрасили и многи егзиланти и азиланти. Али нешто се промијенило, и у Холандији и у Еуропи. Национализам је у порасту, с њиме и популизам, а из хисторије је познато да су они плодно тло за настанак фашизма у свим његовим реинкарнацијама. Како доживљавате ту атмосферу, коју је иначе ваш садашњи „земљак“ Роб Риемен назвао „вјечно враћајућим фашизмом“? И како се тај национализам и популизам - у успону у земљама Источне Еуропе као што су Пољска, Мађарска, Словачка, у балтичким земљама, а ни земље с подручја бивше Југoславије нису из тог тренда изузете - одражава на онај стереотип који називамо „стање духа“?**

Без обзира на инциденте, на фашистоидне странке и политичаре попут Герта Вилдерса, Низоземска је још увијек мирољубива, стабилна, демократска и толерантна земља. Али истина је, готово свака еуропска земља има свог видљивог или мање видљивог Герта Вилдерса. Сви системи имају своју патологију. Ако је тоталитаризам био патологија комунистичких, онда је нови популизам патологија демократских режима.

**Живот књижевника је данас све тежи. Не само да је издавачка активност у кризи, већ су у кризи и новине и часописи. У земљама Западног Балкана издавачка активност је сведена или на ентузијасте или на ситне шпекуланте који се додворавају водећим режимским кастама да би обрнуле тек неке мрвице из државних фондова. У Хрватској је штампа у рукама тајкуна који су корупцијским нитима повезани с властима, у Србији је штампа у рукама политичких партија и њихових лидера који манипулирају јавно мњење, а култура је и ту сведена само на декорацију владајућих гарнитура. Како оцјењујете ту кризу масовних медија у ове двије земље настале на развалинама бивше Југославије?**

Мислим да је прву и највећу штету починио Фрањо Туђман. Он је увео феудализам, додијеливши својим вјерним хрватским витезовима плијена у облику творница, хотела и концесија. Међутим, он је такођер етаблирао начело депрофесионализације, што значи да је било пуно важније да посао обавља Хрват, него професионалац. Тако је, на примјер, криза судства започела с отпуштањем етнички неподобних судаца и запошљавањем етнички подобних. Криза медицинске заштите започела је с отпуштањем етнички неподобних лијечника и запошљавањем етнички подобних. У комунизму је, на примјер, барем на почетку, постојала тзв. партијска подобност. Међутим за своју подобну или неподобну крвну групу човјек није одговоран, и зато је већ у самим темељима постјугославенских друштвених констелација много што смрдјело на фашизам. Како, уосталом, друкчије звати констелације, гдје људи неподобне крвне групе завршавају у концентрационим логорима или бивају масовно екстерминирани као оних осам тисућа Муслимана у Сребреници?

У Хрватској је криза медија, дакле, започела не само са спиновањем него и с отпуштањем новинара и запошљавањем националистички набријане, неуке „дјеце“. Медији су убрзо дошли у приватне руке, „дјеца“ су се претворила у медијске псе рата, у медијске јединице за одстријел, а то опће рeсетирање правдано је тзв. тржишним принципима, који се на хрватски- српски-босански- црногорски језик лијепо преводе као пљачка. Медијска ситуација, барем што се Хрватске тиче, није се промијенила. Резултате дугогодишње праксе знате: фотографија Северинине стражњице важнија од вијести да је конзумент те визуалне поруке управо изгубио посао.

**Из Хрватске сте отишли под притиском атмосфере прогона и мржње, дијелите судбину једног другог „уклетог Холандеза“, Еразма Ротер- дамскога, који је за себе први рекао да припада „књижевној републици“. И Еразмо Ротердамски напустио је своју земљу јер се у њој није осјећао лагодно. Прогонили су га и католици и протестанти зато јер је хтио, једноставно, бити свој и не бити угуран у калупе. Тако и ви, иако домицилно у Амстердаму, обилазите свијет слиједећи траг својих књига, и даље пишете на свом језику, и кореспондирате с многим дијеловима свијета и с књижевним традицијама, што произлази и из ваших радова, пребогатих референцама на свјетску књижевност. Читани сте у Србији, гдје је управо изашла и ваша најновија књига, „Лисица“. Како доживљавате ту своју популарност, можда већу у свијету него у оним срединама које вас могу читати у оригиналу?**

Не тежим популарности, популарност је нешто што ме заиста најмање занима. Штовише, све сам увјеренија да пристојна особа треба избјегавати све прилике за стицање популарности. У Хрватској имам лошу репутацију, моје име једва да знају и ти који ме здушно мрзе и нападају, што је О. К. Ти који с пуним ауторитетом траже избацивање мојих књига из школске лектире нису прочитали ниједан мој редак. Ни то није ништа ново. У једном тренутку могло се учинити да сам популарна, али то је било давно и повезано је с филмом снимљеним према мојој књизи *Штефица Цвек у раљама живота*. Реченица, која је, чини се највише допринијела популарности, „Карат ћу те све док се не врати твоја тетка из Босанске Крупе“, а изговорио ју је глумац Бата Живојиновић, најбоље илустрира о каквој се популарности ради.

Популарност је у међувремену постала пожељна и позитивна вриједносна категорија, а етаблирала се с тржиштем, популарном културом, масовном културом, тинејџерском културом. Свој врхунац достигла је с технологијом, односно с дигиталним играчкама. У резултату, сви смо дубоко уроњени у друштвену патологију, сви теже да постану целебрити, особе које су популарне, а да притом нитко појма нема зашто.

**НИН-ову награду добили сте 1988. године, као прва жена писац, и то за роман „Форсирање романа реке“. Што вам је, тада, та награда значила, и колико сте, и тада и сада, кореспондирали са српском литературом и српским писцима? Својевремено је један, иначе поштовани хрватски теоретичар књижевности, Станко Ласић, изјавио да је хрватској књижевности ближа бугарска, него српска. Таквој тврдњи супротставили су се многи припадници „књижевне републике“, а овдје у Италији чуо сам од многих угледних слависта да је ријеч о бесмислици коју треба тумачити у свјетлу помодног националистичког ексклузивизма. Успркос покушајима власти с подручја регије да обесхрабре читање аутора из сада других земаља бивше Југославије, интерес за хрватске писце чини ми се нешто већи у Србији него што је то интерес хрватске читалачке публике за српске писце. Како ви, из ваше перспективе, видите такав слаби интерес за књижевност „других“?**

НИН-ова награда је пуно значила, али је уједно освијестила погубну чињеницу, ту да је и књижевност, као и многе друге ствари на овоме свијету, у мушким рукама. Зато ме чињеница да сам прва жена која је добила НИН-ову награду више растужила него развеселила, упрла прстом у ноторну истину, на слабу или никакву партиципацију жена у књижевности. Данас у књижевности, у филму, у ви- зуалним умјетностима има много више жена, има и изврсних жена, али се њихова позиција ипак није радикално промијенила. Жене у култури и даље су најрадије виђене као лаштилице споменичких биста „наших највећих умова“, „наших моралних хоризонтала“, „наших хероја“, и „наших генија“. Равноправна партиципација жена у култури још увијек изазива иритацију код мушкараца, и неријетко код жена, који припадају тој креативној сфери. Самомржња - коју потакнуте мушком мизогинијом жене његују одувијек, неријетко се, умјесто у солидарност, преокреће у освијештено или неосвијештено ружно ривалство.

Што се других постјугославенских књижевности тиче, њих сам прије доживљавала као јединствен књижевни териториј, чак и тамо гдје је језик био други, али још увијек разумљив, што је случај са словенским и македонским. Тако су, уосталом, били конципирани књижевни уџбеници, читанке и антологије, гдје су се строго поштовале националне границе, па су текстови српских писаца били штампани на ћирилици, словенских на словенскоме, македонских на ћирилици и македонскоме и тако даље. Било је то тако „природно“ и не сјећам се да је нетко имао проблема с разумијевањем и повредом граница у тако организираној југославенској књижевној републици. Да, истина је да је данас у Србији много већи интерес за хрватску књижевност, него у Хрватској за српску. Али, није ли тако одувијек било? Загреб је одувијек био провинцијски ексклузиван. Београд као да је задржао нешто од оне инклузивне атмосфере коју је некада његовао као главни град Југославије. Једино се бојим да то не изгуби.

**Ускоро излази из штампе књига Дијега Зандела под насловом „***Балкански писци***“ у којој вас аутор вреднује као најважнију појаву „постјугославенске књижевности“. Иако сте жанровски често гурани у свијет оних „пост“ – посткомунистичких писаца, постјугославенских писаца, како кореспондирате са свијетом Медитерана и са Италијом, у којој теме егзила и, посебно азила, изазивају посебан сензибилитет?**

Ми живимо вријеме постодредница. Ја се сама декларирам као постнационална списатељица, или као транснационална списатељица, зато што мислим да националне и етничке одреднице не спадају у књижевност. Књижевност је широко поље, она живи од утјецаја, протока, динамике размјене, она тешко да може бити национална. Зашто се, уосталом, математика, физика и медицина ипак не сматрају „националнима“, док књижевности и нема ако није национална?!

Сваки боравак у Италији у мени изазива усхићење због нападно богате талијанске културне повијести. Италија изазива у мени и честу иритацију због истих ствари које ме иритирају и „дома“, а то су одсуство реда, каос, бирократски ауторитет, склоност корупцији, способност „сналажења“, умјесто закона, и сличне ствари. Међутим, у Италији сваку моју иритацију пацифизира belleza, љепота, крајолика, градова, живота, свега...

**Тко је, заправо, Дубравка Угрешић?** *Штефица Цвек* **из мегахита осамдесе- тих година, вјештица која баца чини на егзалтиране хиперпатриоте, егзилантица која подучава југославенску митологију балканским азилантима, рафинирани познаватељ руске књижевнисти и културе, Баба Јага која својом мудрошћу ставља ствари у прави контекст, или пак лисица из наслова ваше посљедње књиге?**

Хвала, све то што си споменуо заправо су комплименти, и не видим зашто би се лишила иједног од њих. Али како још увијек живим с *Лисицом*, онда нека то буде лисица. Пишући тај роман увукла сам у лисичје метафоричко поље и саму себе. Лисица је веома богат и поливалентан симбол. Она је трицкстер, мајсторица, полубожанство (у источњачким митологијама). Лисица је надаље ловина. Њу не лове због тога што је украла кокош, па је због тога треба казнити, или заштитити кокоши, него због њезинога крзна. Крзно је не само трофејно, оно се добро продаје, на продаји се, дакле, може зарадити. Осим тога у западњачкој митологији лисица је та која излаже руглу власт: попове и краљеве. Лисица се као симбол провлачи кроз цијелу повијест цултуре, и оних западњачких, и оних источњачких, она путује кроз фолклорну, усмену књи- жевну традицију, кроз грчко-римску (Езопове басне), кроз западноевропску средњовјековну књижевну традицију, у романима о Лисцу (*Renartus, Reineke, Reinicke, Renard, Reinaert, Reynard the Fox, Roman du Renart* ), кроз источњачку митологију (јапанску, кинеску, корејску, арапску и сл.), да би с несмањеном енергијом махала својим репом и у сувременој књижевности. Међутим, Борис Пилњак једини је међу писцима који је рекао да је лисица тотем или божанство писаца. Штовише, та метафора омотала се око његовога врата као смртоносна омча. Наиме, Пилњак је био лажно оптужен да је јапански шпијун (Пилњак је два пута посјетио Јапан). Ухапшен 1937. године, привео га је човјек којега је био упознао у совјетској амбасади у Јапану. А Пилњака је дао ухапсити ноторни Стаљинов „енкаведеовац“ Николај Јежов. Овдје се Пилњакова прича стапа с позна- тим, још и данас релевантним есејом Исаијаха Берлина „Јеж и лисица“ из 1953. године. Берлин тврди да се књижевници могу идеолошки подијелити на „јежеве“ и „лисице“. Пилњак је по своме идеолошком устроју био лисица.

Па ипак, лисица је на некој опћој мапи књижевних тропа губитница, а не лукава побједница, што је у реалном животу, чини се, и сваки озбиљан писац, а поготово се то може рећи за списатељице. Лукавство лисице састоји се само у томе како да сачува своју кожу, односно своје крзно, да што дуже избјегне ловчев метак. Њезина једина награда, и утјеха, скромна је: то је звечка од кокошјих костију.